

Journals

No. 112

Thursday, June 5, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 112

Le jeudi 5 juin 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to Morocco and Egypt from April 13 to 23, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-75-03.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue au Maroc et en Égypte du 13 au 23 avril 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-75-03.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Easter (Solicitor General of Canada) laid upon the Table, — Document entitled "Canadian Security Intelligence Service: 2002 Public Report". — Sessional Paper No. 8525-372-22.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Easter (solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Service canadien du renseignement de sécurité : 2002 Rapport public ». — Document parlementaire n^o 8525-372-22.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Proulx (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport) laid upon the Table, — Report of the Air Travel Complaints Commissioner, for the period of July 1 to December 31, 2002, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 2000, c. 15, s. 7.1. — Sessional Paper No. 8560-372-751-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Proulx (secrétaire parlementaire du ministre des Transports) dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien pour la période du 1^{er} juillet au 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 2000, ch. 15, art. 7.1. — Document parlementaire n^o 8560-372-751-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-1253 to 372-1263, 372-1316, 372-1334, 372-1371, 372-1386, 372-1388, 372-1391 and 372-1392 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-26;

— n^{os} 372-1253 à 372-1263, 372-1316, 372-1334, 372-1371, 372-1386, 372-1388, 372-1391 et 372-1392 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-372-25-26;

— Nos. 372-1376 and 372-1377 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-372-27-06.

— n^{os} 372-1376 et 372-1377 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n^o 8545-372-27-06.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Easter (Solicitor General of Canada) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Third Report of the Committee, "Strengthening the Canadian Strategy on HIV/AIDS". — Sessional Paper No. 8510-372-90.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 24 to 26, 33, 34, 37 and 38*) was tabled.

Mr. Fontana (London North Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Fifth Report of the Committee, "Settlement and Integration: A Sense of Belonging — "Feeling at Home"". — Sessional Paper No. 8510-372-91.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20 to 27, 30, 32, 35 to 37, 42, 43, 46, 57, 60, 63 and 64*) was tabled.

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Second Report of the Committee, "Sustainable Development and Environmental Assessment: Beyond Bill C-9". — Sessional Paper No. 8510-372-92.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12 to 16 and 22*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 33rd Report of the Committee (electoral boundaries for Alberta). — Sessional Paper No. 8510-372-93.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 50*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 34th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the following standing committee:

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Easter (solliciteur général du Canada) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le troisième rapport de ce Comité, « Renforcer la Stratégie canadienne sur le VIH/sida ». — Document parlementaire n° 8510-372-90.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 24 à 26, 33, 34, 37 et 38*) est déposé.

M. Fontana (London-Centre-Nord), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le cinquième rapport de ce Comité, « Établissement et intégration : Un sentiment d'appartenance — « Se sentir chez soi » ». — Document parlementaire n° 8510-372-91.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 20 à 27, 30, 32, 35 à 37, 42, 43, 46, 57, 60, 63 et 64*) est déposé.

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le deuxième rapport de ce Comité, « Le développement durable et l'évaluation environnementale : Au-delà du projet de loi C-9 ». — Document parlementaire n° 8510-372-92.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12 à 16 et 22*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 33^e rapport de ce Comité (circonscriptions électorales pour l'Alberta). — Document parlementaire n° 8510-372-93.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 50*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 34^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du comité permanent suivant :

Canadian Heritage

Gary Schellenberger for Loyola Hearn

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of Gary Schellenberger be added to the lists of associate members of the following committees:

Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural ResourcesAgriculture and Agri-FoodEnvironment and Sustainable DevelopmentFinanceFisheries and OceansForeign Affairs and International TradeGovernment Operations and EstimatesHealthHuman Resources Development and the Status of Persons with DisabilitiesIndustry, Science and TechnologyJustice and Human RightsNational Defence and Veterans AffairsOfficial LanguagesPublic AccountsTransport

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 34th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Patrimoine canadien

Gary Schellenberger remplace Loyola Hearn

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom de Gary Schellenberger soit ajouté aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Affaires autochtones, développement du Grand nord et ressources naturellesAgriculture et agroalimentaireEnvironnement et développement durableFinancesPêches et océansAffaires étrangères et commerce internationalOpérations gouvernementales et prévisions budgétairesSantéDéveloppement des ressources humaines et condition des personnes handicapéesIndustrie, sciences et technologieJustice et droits de la personneDéfense nationale et anciens combattantsLangues officiellesComptes publicsTransports

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n°1*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 34^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Chair, or another Member, of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be permitted to present a report from the said committee at any time during the present sitting.

Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, March 27, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 35th Report of the Committee (Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-94.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31, 32 and 34 to 49*) was tabled.

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That the Third Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, March 27, 2003, be concurred in.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That the amendment made by the Senate to Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le président ou tout autre membre du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre puisse présenter un rapport dudit Comité à n'importe quel moment au cours de cette séance.

M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 27 mars 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 35^e rapport de ce Comité (projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-372-94.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 31, 32 et 34 à 49*) est déposé.

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le troisième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 27 mars 2003, soit agréé.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Le débat se poursuit.

M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 181 — Vote n° 181)

YEAS: 72, NAYS: 101

POUR : 72, CONTRE : 101

YEAS — POUR

Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)
Benoit	Bigras	Bourgeois	Cardin
Chatters	Clark	Comartin	Crête
Dalphon-DuGiral	Day	Desjarlais	Desrochers
Duceppe	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Gauthier	Girard-Bujold
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Harper	Hill (MacLeod)
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Laframboise
Lalonde	Lanctôt	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Ménard
Meredith	Merrifield	Nystrom	Obhrai
Pallister	Paquette	Penson	Picard (Drummond)
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Sauvageau
Schellenberger	Schmidt	Skelton	Sorenson
St-Hilaire	Stinson	Tremblay	Vellacott
Wasylcia-Leis	White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 72

NAYS — CONTRE

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Bé langer
Bellemare	Bertrand	Binet	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Byrne	Caccia	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Coderre	Collenette	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Drouin	Duplain	Easter
Eyking	Fontana	Fry	Godfrey
Goodale	Graham	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lee
Leung	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcil	Marleau
McCallum	McKay (Scarborough East)	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	Neville	Owen
Pacetti	Paradis	Patry	Peschisolido
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rock	Saada	Scherrer	Scott
Simard	Speller	St. Denis	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Valeri	Vanclief	Wappel	Whelan
Wilfert — 101			

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That the amendment made by the Senate to Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved, — That, in the opinion of this House, the government should amend bankruptcy legislation to ensure that wages and pensions owed to employees are the first debts repaid when a bankruptcy occurs. (*Private Members' Business M-400*)

Debate arose thereon.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 7, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur les faillites pour faire en sorte que les salaires et pensions dus aux employés soient les premières dettes à rembourser en cas de faillite. (*Affaires émanant des députés M-400*)

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-5, An Act respecting a National Acadian Day.

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-9, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Canadian Transportation Agency for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3). — Sessional Paper No. 8560-372-282-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-2003 to 2006-2007 and of the amended Operating Budget for 2002-2003 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-840-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-720-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), one concerning war on Iraq (No. 372-1673).

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-5, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes.

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3). — Document parlementaire n° 8560-372-282-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Mahoney (Secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et du budget de fonctionnement modifié de 2002-2003 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-840-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-720-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n° 372-1673).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.